

# الرد قد ملك علي خشبه

Holy\_bible\_1

الشبهة

يقول المشكك

فى جو ملئ بالروحانية وممزوج بالبخور!  
وقف الدكتور ميلاد صليب يصلى صلاة الساعة التاسعة ومعه كتاب الاجبية(صلوات السواعى)

فقرأ فيها المزمور 95(96 حسب ترتيب نسخة فانديك)

(1)المزمور الخامس والتسعون

سبحوا الرب تسبيحا جديدا، سبحي الرب يا كل الأرض، سبحوا الرب وباركوا اسمه. بشروا من  
يوم إلى يوم بخلاصه. حدثوا في الأمم بمجده وبين جميع الشعوب بعجائبه، لأن الرب عظيم هو  
ومسيح جدا. مرهوب على كل الآلهة لأن كل آلهة الأمم شياطين، أما الرب فصنع السموات.

الجلال والبهاء قدامه، الطهر والجمال العظيم في قدسه.

قدموا للرب يا جميع قبائل الأمم، قدموا للرب مجدا وكرامة، قدموا للرب مجدا لاسمه. احملاوا  
الذبائح وادخلوا دياره، اسجدوا للرب في دياره المقدسة. فلتتزلزل الأرض كلها من أمام وجهه.  
قولوا بين الأمم إن الرب قد ملك على خشبة، وأيضا ثبت المسكونة فلن تتزعزع. يدين الشعوب  
بالاستقامة. فلتفرح السموات ولتبتهج الأرض وليعج البحر وجميع ملئه، تفرح الوديان وكل ما

فيها، حينئذ يبتهج كل شجر الغاب أمام وجه الرب، لأنه يأتي ليدين الأرض، يدين المسكونة  
بالعدل والشعوب بالاستقامة هلليويا.

<http://www.freewebs.com/copticeg/aghbia/readhr9.htm>

وما ان انتهى الدكتور ميلاد من الصلاة حتى احس بنور يملا قلبه ووجدانه وبحاله من الحب  
الالهى كما يسميها المقدسين اوما يطلق عليها البوذيون اسم "ساتوري" وأسامها الهندوكيون  
"موكشا" كما عرفها الهنود السنسكريتيون باسم "صمدي!!"

بعد ذلك ذهب الدكتور ميلاد لكى يحضر لمحاضرة الغد التى يلقيها على طلابه فى الجامعة  
الاسبانية! فى مادة الرياضيات البحتة!

وكان وهو يحضر المادة يرتشف رشقات من بعض النبيذ الذى قليله يشفى معدته المصابة

بتقرحات! وياخذ لها دواء مثير للغثيان الميوكوجل "Mucogel"

ثم احس بارهاق فذهب للنوم وهو فى طريقه لغرفة النوم قال لزوجته انا حانام فقالت له طيب!

ملحوظة:الدكتور ميلاد وزوجته منفصلين لكنهم غير مطلقين!

وكانت عادة الدكتور ميلاد قبل ان ينام ان يقرأ فقرات من المزامير

فلمع في ذهنه المزمور 95(96 حسب ترتيب نسخة فانديك) الذي قراه في صلاة الساعة

التاسعة فقراه من الكتاب المقدس كالآتي:

1رئموا للرب ترنيمه جديده رنمي للرب يا كل الارض. 2 رنموا للرب باركوا اسمه بشروا من  
يوم الى يوم بخلاصه. 3 حدثوا بين الامم بمجده بين جميع الشعوب بعجائبه. 4 لان الرب عظيم  
وحميد جدا مهوب هو على كل الالهة. 5 لان كل آلهة الشعوب اصنام اما الرب فقد صنع  
السموات 6. مجد وجلال قدامه. العز والجمال في مقدسه 7 قدموا للرب يا قبائل الشعوب قدموا  
للرب مجدا وقوة. 8 قدموا للرب مجد اسمه. هاتوا تقدمة وادخلوا دياره. 9 اسجدوا للرب في زينة  
مقدسة. ارتعدي قدامه يا كل الارض. 10 قولوا بين الامم الرب قد ملك. ايضا تثبتت المسكونة فلا  
تنزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة. 11 لتفرح السموات ولتبتهج الارض ليعج البحر وملؤه 12  
ليجذل الحقل وكل ما فيه لتترنم حينئذ كل اشجار الوعر 13 امام الرب لانه جاء. جاء ليدين  
الارض. يدين المسكونة بالعدل والشعوب بامانته

[http://www.enjeel.com/search.php?sr=%E3%D2%E3%E6%D1+96  
&range=1&myref=ref &l1.x=34&l1.y=4](http://www.enjeel.com/search.php?sr=%E3%D2%E3%E6%D1+96&range=1&myref=ref &l1.x=34&l1.y=4)

فتوقف عند بداية العدد 10 عند قوله: قولوا بين الامم الرب قد ملك

وتذكر انه قد قراها منذ ساعات فقط الرب قد ملك على خشبة!

فذهب للغرفة الاخرى واتى بكتاب الاجيبية (صلوات السواعى) وفتح على صلاة الساعة التاسعة  
وفعلا وجدها هكذا الرب ملك على خشبة!

وبما انه استاذ جامعى فى الرياضيات البحتة فمثل هذه الامور لا تفوت عليه!

فلبس نظارته وامسك الكتاب المقدس بيمينه والاجبية فى شماله ودقق وتاكد فعلا ان الاجبية  
تضيف كلمتى على خشبة

فطار النوم من عينيه واغلق عليه الباب واستغربت زوجته من رجوعه عن قرار النوم ولكنها لم  
تعلق لانها كانت مستمتعه بسماع ترنيمة خلى الصليب على على على!

فتح الدكتور ميلاد جهاز الكمبيوتر وتاكد من النسخة الالكترونية التى على جهازه ان الكتاب  
المقدس لا يوجد فيه" على خشبة" وراجع ايضا نسخة الاجبية الالكترونية فوجدها تضيف" على  
خشبة"

فذهب الدكتور ميلاد ولم ينم ليلتها من التفكير

والى الان لم يجبه القمص عن هذا السؤال ومع تكرار محاولة البحث عن اجابة شافية وجد على  
الانترنت كتاب اعده رهبان دير الانيا مقار وطبعة دار مجلة مرقص بعنوان"العهد القديم كما  
عرفته كنيسة الاسكندرية"

وفى صفحته 76\_77 يقول الكتاب:

اما عالم الكتاب المقدس اليونانى"NESTLE" الالمانى الجنسية فيري ان الترجمات القبطية  
لكتاب المزامير انها قريبة جدا من الترجمات اللاتينية القديمة OL مثل اية المزامير المشهورة  
الرب قد ملك على خشبة مزمو 10:95 حسب القبطية ولكنها غير موجودة فى النص  
السبعينى.انتهى

فوصل الى نتيجة مفادها :ان النص موجود فى الترجمة القبطية للعهد القديم ولذلك وجد فى  
صلوات الاجبية لانها منقوله عن القبطى ولكنه غير موجود فى الاصل العبري ولا نص الترجمة  
السبعينية.

وكانت بداية بحثه عن الحقيقة وقرر من يومها ان يدخل البال توك ويمكث فيه ساعات كثيرة فى  
الغرف المسيحية مع شعارها المعن اسلاميات فقط(اسلاميات اونلى)  
واصبح هو وزوجته من كبار الادمن فى تلك الغرف وقال لنفسه اسلاميات اونلى هو الحل و مع  
الايام نسى مزمو 96 واصبح الان يقرأ فى السيرة الحلبية والموضوعات لابن الجوزي ودائرة  
المعارف الاسلامية!!

### الخلاصة

فى صلاة الساعة التاسعة يقرأ المسيحيون مزمو 96 مضاف اليه فى العدد 10 كلمتى على  
خشبة  
الكلمتين غير موجودين فى الكتاب المقدس وايضا غير موجودين فى الاصل العبري ولا فى النص  
السبعينى  
لكنهم موجودين فى الترجمة القبطية القديمة للعهد القديم

ويعتقد كما قال يوسيتينوس الشهيد فى الرابط اعلاه ان اليهود حذفوهما لكي يغطوا على قضية  
صلب المسيح على الخشبة!

ملحوظة: المزمور 96=المزمور 95 فى الاجبية نتيجة اختلاف الترقيم بين النسخ.

( ملحوظه : رغم حرصى على نقل الشبهه كامله لكن هذه المره حزفت جزء منها الذي يتكلم  
المشكك باسلوب ساخر عن اباء الكنيسه المعاصرين باسلوب غير لائق

## الرد

اعتذر لكل انسان محتوم مهما كانت ديانتته عن اسلوب المشكك الذي يفتقر الي الاحترام وملئ  
بالسخرية

ولان هذا المقال ردا علي الشبهه باحترام

لن اتعرض لموضوع شرب الخمر

ولن اتعرض ايضا لموضوع الانفصال

وساكتفي فقد برد الشبهة

اولا من اين انت صلاة الساعه التاسعه بكلمة الرب قد ملك علي خشبه ؟

ولهذا ابدأ بتوضيح ان العدد في كل التراجم لا يوجد عليه خلاف بانه الرب قد ملك فقط ولا توجد  
كلمة علي خشبه

صلاة الساعه 9

### (1) المزمور الخامس والتسعون

سبحوا الرب تسبيحا جديدا، سبجي الرب يا كل الأرض، سبحوا الرب وباركوا اسمه.  
بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه. حدثوا في الأمم بمجده وبين جميع الشعوب بعجائبه، لأن الرب  
عظيم هو ومسبح جدا. مرهوب على كل الآلهة لأن كل آلهة الأمم شياطين، أما الرب فصنع  
السموات. الجلال والبهاء قدامه، الطهر والجمال العظيم في قدسه.

قدموا للرب يا جميع قبائل الأمم، قدموا للرب مجدا وكرامة، قدموا للرب مجدا لاسمه.  
احملوا الذبائح وادخلوا دياره، اسجدوا للرب في دياره المقدسة. فلتتزلزل الأرض كلها من أمام  
وجهه. قولوا بين الأمم إن الرب قد ملك على خشبة، وأيضا ثبت المسكونة فلن تتزعزع. يدين  
الشعوب بالاستقامة. فلتفرح السموات ولتبتهج الأرض وليعج البحر وجميع ملئه، تفرح الوديان

وكل ما فيها، حينئذ يبتهج كل شجر الغاب أمام وجه الرب، لأنه يأتي ليدين الأرض، يدين المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة هليلويا

الانجيل سفر المزامير

96

- 1 رَنَّمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً. رَنَّمِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.
- 2 رَنَّمُوا لِلرَّبِّ، بَارِكُوا اسْمَهُ، بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَّاصِهِ.
- 3 حَدِّثُوا بَيْنَ الْأُمَمِ بِمَجْدِهِ، بَيْنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ.
- 4 لِأَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَحَمِيدٌ جِدًّا، مَهُوبٌ هُوَ عَلَى كُلِّ الْإِلَهَةِ.
- 5 لِأَنَّ كُلَّ آلِهَةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ، أَمَّا الرَّبُّ فَقَدْ صَنَعَ السَّمَاوَاتِ.
- 6 مَجْدٌ وَجَلَالٌ قُدَّامَهُ. الْعِزُّ وَالْجَمَالُ فِي مَقْدِسِهِ.
- 7 قَدَّمُوا لِلرَّبِّ يَا قَبَائِلَ الشُّعُوبِ، قَدَّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَقُوَّةً.
- 8 قَدَّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ. هَاتُوا تَقْدِيمَةً وَادْخُلُوا دِيَارَهُ.
- 9 اسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي زِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ. ارْتَعِدِي قُدَّامَهُ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.
- 10 قُولُوا بَيْنَ الْأُمَمِ: «الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. أَيْضًا تَثَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَزَعُ. يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالِاسْتِقَامَةِ».
- 11 لِتَفْرَحَ السَّمَاوَاتُ وَلِتَبْتَهَجَ الْأَرْضُ، لِيَعِجَّ الْبَحْرُ وَمِلْؤُهُ.
- 12 لِيَجْدَلَ الْحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ، لِتَتَرَنَّمْ حِينَئِذٍ كُلُّ أَشْجَارِ الْوَعْرِ
- 13 أَمَامَ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ جَاءَ. جَاءَ لِيَدِينِ الْأَرْضَ. يَدِينُ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ وَالشُّعُوبَ بِأَمَانَتِهِ

العربي

الفانديك

10 قُولُوا بَيْنَ الْأُمَمِ: [الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ. أَيْضًا تَثَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَزَعُ. يَدِينُ الشُّعُوبَ بِالِاسْتِقَامَةِ].

الحياه

10 نادوا بين الأمم أن الرب قد ملك. هوذا الأرض قد استقرت مطمئنة لأنه يدين الشعوب بالإنصاف.

السارة

10 نادوا في الأمم يملك الرب. يثبت الكون فلا يتزعزع، ويدين الشعوب بالاستقامة.

اليسوعية

10 قولوا في الأمم: (( الرب ملك )) الدنيا ثابتة لن تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

المشتركة

مز-96-10: نادوا في الأمم يملك الرب. يثبت الكون فلا يتزعزع، ويدين الشعوب بالاستقامة.

الكاثوليكية

مز-96-10: قولوا في الأمم: (( الرب ملك )) الدنيا ثابتة لن تتزعزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

ونجد كلهم لا يوجد بهم خلاف

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الاخرى

**Psa 96:10**

(ASV) Say among the nations, **Jehovah** reigneth: The world also is established that it cannot be moved: He will judge the peoples with equity.



**(BBE)** Say among the nations, The **Lord** is King; yes, the world is ordered so that it may not be moved; he will be an upright judge of the peoples.

**(Bishops)** Set it foorth in wordes among the heathen that **God** raigneth: and that the worlde is set of a sure foundation, it shall not be remoued, he wyll iudge the people accordyng to equitie.

**(CEV)** Announce to the nations, "The **LORD** is King! The world stands firm, never to be shaken, and he will judge its people with fairness."

**(Darby)** Say among the nations, **Jehovah** reigneth! yea, the world is established, it shall not be moved; he will execute judgment upon the peoples with equity.

**(DRB)** Say ye among the Gentiles, the **Lord** hath reigned. For he hath corrected the world, which shall not be moved: he will judge the people with justice.

**(ESV)** Say among the nations, "The **LORD** reigns! Yes, the world is established; it shall never be moved; he will judge the peoples with equity."

**(FDB)** Dites parmi les nations: L'**Éternel** règne! Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé. Il exercera le jugement sur les peuples avec droiture.

**(FLS)** Dites parmi les nations: L'**Éternel** règne; Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas; L'**Éternel** juge les peuples avec droiture.

**(Geneva)** Say among the nations, The **Lorde** reigneth: surely the world shall be stable, & not move, and he shall iudge the people in righteousness.

**(GLB)** Saget unter den Heiden, daß der **HERR** König sei und habe sein Reich, soweit die Welt ist, bereitet, daß es bleiben soll, und richtet die Völker recht.

**(GNB)** Say to all the nations, "The **LORD** is king! The earth is set firmly in place and cannot be moved; he will judge the peoples with justice."

**(GSB)** Saget unter den Heiden: der **HERR** regiert! Darum steht auch der Erdkreis fest und wankt nicht. Er wird die Völker richten mit Gerechtigkeit.

**(GW)** Say to the nations, "The **LORD** rules as king!" The earth stands firm; it cannot be moved. He will judge people fairly.

**(JPS)** Say among the nations: 'The **LORD** reigneth.' The world also is established that it cannot be moved; He will judge the peoples with equity.

**(KJV)** Say among the heathen *that* the **LORD** reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

**(KJV-1611)** Say among the heathen, that the **Lord** reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

**(LITV)** Say among the nations, **Jehovah** reigns; and, The world shall be established, it shall not be moved; He shall judge the peoples in uprightness.

**(MKJV)** Say among the nations, **Jehovah** reigns; and the world shall be established; it shall not be moved; He shall judge the peoples in uprightness.

**(RV)** Say among the nations, The **LORD** reigneth: the world also is established that it cannot be moved: he shall judge the peoples with equity.

**(Webster)** Say among the heathen *that* the **LORD** reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he will judge the people righteously.

**(YLT)** Say among nations, ` **Jehovah** hath reigned, Also--established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.'

ونجدهم كلهم الرب قد ملك ( بدون علي خشبه )

ونلاحظ اسم الله كان لورد ( الرب ) او جهوفا ( يهوه ) او الله لانهم متساويين

النسخ العبري

(HOT) אמרו בגוים יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:

10 'imərû ḡagwōyim| yəhwâ mālākə 'af-tikwōn tēbēl bal-timmwōṭ yādīn

'ammîm bəmêšārîm:

96:10 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....  
אמרו בגוים יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:

96:10 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....  
אמרו בגוים | יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:

96:10 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....  
אמרו בגוים | יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים:

.....  
96:10 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)  
.....

אָמְרוּ בְּגוֹיִם | יְהוָה מֶלֶךְ אֶף-תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל-תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים:

.....  
96:10 Hebrew Bible  
.....

אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ אֶף תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים:

ولا يوجد خلاف بهم

وترجمة الماسوريته

10 Say among the nations: 'The **LORD** reigneth.' The world also is established that it cannot be moved; {N}  
אָמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה מֶלֶךְ-- אֶף-תִּכּוֹן תִּבְּל, בַּל-תִּמּוֹט; יָדִין עַמִּים, בְּמִישָׁרִים.

يهوه قد ملك

وابدا في النسخ الاقدم والمخطوطات

مخطوط اليبو



PSALMS CHAPTER 94, V.6 - CHAPTER 97, V.2

ونصها

.....  
96:10 Hebrew OT: Aleppo Codex  
.....

י אמרו בגוים יהוה מלך-- אף-תכון תבל בל-תמוט ידין עמים במישרים

وايضا تتطابق مع الماسوريك

الفلجاتا من القرن الرابع

(Vulgate) (95:10) dicite in gentibus quia **Dominus** regnavit etenim  
correxit orbem qui non movebitur iudicabit populos in aequitate

ولانجد بها علي الخشبه

وايضا الترجمة السبعينية

(LXX) (95:10) εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ὁ **κύριος** ἐβασίλευσεν, καὶ γὰρ  
κατώρθωσεν τὴν οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται, κρινεῖ λαοὺς ἐν  
εὐθύτητι.

eipate en tois ethnesin o kurios ebasileusen kai gar katōrthōsen tēn  
oikoumenēn ētis ou saleuthēsetai krinei laous en euthutēti



ولا يوجد بها كلمة علي الخشبة

فمن اين اتت الترجمة القبطية القديمة للمزامير التي تستخدم في الصلاة بهذه الكلمة ( علي الخشبة) ؟

والاجابه اتت بها من النسخة السبعينية القديمة التي حذف منها اليهود بعض الاعداد التي تدل علي لاهوت السيد المسيح

رغم ان اليهود يحرصوا بشده علي نصهم العبري ولا يغيروا حرف واحد لكنهم بالنسبة للسبعينية اليونانية بعد تجسد رب المجد حذفوا بعض الكلمات منها التي تشرح وتوضح المفهوم اليهودي التي وضعت بها من الشيوخ اليهود كزيادات توضيحية منهم لان معظمهم كانت ترجماتهم شرحيه متحرره

وليس من النص العبري

واكرر ثانيه لان في الاعداد افاده

خلفيه عن الترجمة السبعينية

هذه تمت تقريبا في عهد بطليموس تقريبا 285 قبل الميلاد اشترك فيها سبعين شيخ من اليهود ليترجموا العهد القديم من العبري الي اليوناني القديم

تموا العمل بسرعه كبيره في سبعين يوم او اثنين وسبعين يوم ولجل انها ليست ترجمه فرديه فتغير الاسلوب من مترجم لآخر ( وهذا شئ لا يختلف عليه احد ان اسلوب المترجم هو اسلوب خاص به ) ولهذا هي ترجمه رائعه تعبر عن تاريخ وفكر هام جدا لليهود في هذه المرحله وبخاصه فكرهم ومفهومهم عن المسيا ومفهومهم عن نبواته ولكنها ليست بالضروره تعبر عن الحرف . وقد يقول احدهم لماذا ؟

السبب هو اختلاف انواع الترجمات

انواع الترجمات كثيره لكنها تنقسم بصوره عامه الي ثلاث اقسام

اولا لفظيه

اي ان المترجم يلتزم بالحرف اي اللفظ دون التقيد بالمعني الواضح وينتج عنها ترجمه دقيقه لفظيا ولكن غير واضحه المعني وذلك لاختلاف تصريف الافعال وبعض معاني الكلمات بين لغه واخري

ثانيا متحررة

اي ان المترجم يهتم بشرح المعني ولا يلتزم باللفظ فقد يضيف كلمه او اثنين او اكثر لشرح المعني وقد يشير بجمله مقتبسه من فصل اخر لتوضيح المعني . وينتج عن هذا النوع ترجمه واضحه المعني ولكن الفاظها احيانا لاتتطابق مع الالفاظ الاصليه او عدد الكلمات

ثالثا الديناميكية

التي يبذل فيها المترجم مجهودا كبيرا ليشرح المعني باقصي قدر مع الالتزام بنفس اللفظ بدون اضافات توضيحية وينتج عنها ترجمه مقاربه للفظه وواضحة المعني الي حد ما ولكنها تستغرقا زمانا اطول بكثير من السابقتين

لايوجد نوع من هذه الانواع الثلاث خطأ بل كلهم تراجم صحيحة ولكن علي القارئ المثقف ان يفهم نوع الترجمة لكي لايتسرع ويففز الي اتهامات بدون فهم

نوع الترجمة السبعينييه

هي خليط بين الكل ولكنها في اغلب الاحوال تميل الي النوع المتحرر ليشرح الفكر والمعني وهذا بسبب ضيق الوقت والاهتمام بتوصيل المفهوم ( ولم يشك احدهم وقتها انه سايتي اشخاص حرفيون لايهتمون بالمعني ولكن شغلهم الشاغل التشكيك فقط لاغراض معروفه )

وشرحا لحزفهم للاضافه الشرحيه لكلمة الرب قد ملك علي الخشبه

قد ورد شرح مفصل له في ملف الرد علي الادعاء بان القديس يستينوس اتهم اليهود بتحريف الانجيل

ووضحت انه اكد لحزفهم لبعض الكلمات التوضيحيه من السبعينية اليونانية فقط بعد تجسد رب المجد لكي يخفوا مفهوم اليهود عن المسيا انه سيملك علي العالم واسلوب ملكه هو الملك علي الخشبه

وهنا قد يسال البعض من اين اتي الشيوخ السبعين بهذه الاضافه التوضيحية ؟

واتي من مفهوم واضح جدا وتكرر كثيرا لدي اليهود من التوراه وهو ارتباط المسيا بالخشبه لتطهيرنا

اشعياء 53

- 1 مَنْ صَدَقَ خَبَرْنَا، وَلِمَنْ اسْتَعْلَنْتِ ذِرَاعَ الرَّبِّ؟
- 2 نَبَتْ قَدَامَهُ كَفْرُخٌ وَكِعْرَقٌ مِنْ أَرْضِ يَابِسَةٍ، لَا صُورَةَ لَهُ وَلَا جَمَالَ فَنَنْظُرُ إِلَيْهِ، وَلَا مَنْظَرَ فَنَسْتَهِيَهُ.
- 3 مُحْتَقَرٌ وَمَخْدُولٌ مِنَ النَّاسِ، رَجُلٌ أَوْجَاعٍ وَمُخْتَبِرُ الْحَزَنِ، وَكَمُسْتَرٍّ عَنْهُ وَجُوهُنَا، مُحْتَقَرٌ فَلَمْ نَعْتَدَّ بِهِ.
- 4 لَكِنَّ أَحْزَانَنَا حَمَلَهَا، وَأَوْجَاعَنَا تَحَمَّلَهَا. وَنَحْنُ حَسِبْنَاهُ مُصَابًا مَضْرُوبًا مِنَ اللَّهِ وَمَذْلُولًا.

- 5 وَهُوَ مَجْرُوحٌ لِأَجْلِ مَعَاصِينَا، مَسْحُوقٌ لِأَجْلِ آثَامِنَا. تَأْدِيبٌ سَلَامِنَا عَلَيْهِ، وَبُخْبُرُهُ شُفِينَا.
- 6 كُنَّا كَغَنَمٍ ضَلَلْنَا. مَلْنَا كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى طَرِيقِهِ، وَالرَّبُّ وَضَعَ عَلَيْهِ إِثْمَ جَمِيعِنَا.
- 7 ظَلِمَ أَمَّا هُوَ فَتَدَلَّلَ وَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. كَشَاةٌ تُسَاقُ إِلَى الدَّبْحِ، وَكَنَعَجَةٌ صَامِتَةٌ أَمَامَ جَارِيهَا فَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ.
- 8 مِنَ الضُّعْفَةِ وَمِنَ الدَّيْنُونَةِ أُخِذَ. وَفِي جِيلِهِ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّهُ قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ، أَنَّهُ ضُرِبَ مِنْ أَجْلِ ذَنْبِ شَعْبِي؟
- 9 وَجُعِلَ مَعَ الأَشْرَارِ قَبْرُهُ، وَمَعَ غَنِيِّ عِنْدَ مَوْتِهِ. عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَعْمَلْ ظُلْمًا، وَلَمْ يَكُنْ فِي فَمِهِ غِشٌّ.
- 10 أَمَّا الرَّبُّ فَسَرَّ بِأَنْ يَسْحَقَهُ بِالأَحْزَنِ. إِنْ جَعَلَ نَفْسَهُ ذَبِيحَةً إِثْمَ يَرَى نَسْلًا تَطُولُ أَيَّامُهُ، وَمَسْرَةً الرَّبِّ بِيَدِهِ تَنْجَحُ.
- 11 مِنْ تَعَبِ نَفْسِهِ يَرَى وَيَشْبَعُ، وَعَبْدِي البَارُّ بِمَعْرِفَتِهِ يَبْرُرُ كَثِيرِينَ، وَأَنَامُهُمْ هُوَ يَحْمِلُهَا.
- 12 لِذَلِكَ أَقْسِمُ لَهُ بَيْنَ الأَعْرَاءِ وَمَعَ العُظْمَاءِ يَفْسِمُ غَنِيمَةً، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ سَكَبَ لِلْمَوْتِ نَفْسَهُ وَأُحْصِيَ مَعَ أَنَّمَةٍ، وَهُوَ حَمَلٌ خَطِيئَةٌ كَثِيرِينَ وَشَفَعَ فِي المُذْنِبِينَ.

ويشرح اشعياء ويقول نبت قدامه كفرخ وكعرق اي عرق خشب مع المسيح. سيكون بسبب هذا الخشب احتقار واذلال له للمسيح

[سفر العدد 19: 6](#)

وَيَأْخُذُ الكَاهِنُ خَشَبَ أَرْزٍ وَرُوفًا وَقِرْمَزًا وَيَطْرَحُهُنَّ فِي وَسْطِ حَرِيقِ البَقْرَةِ،

التي تعني ان خشب يوضع مع الذبيحة للتطهير وهذه ليست اي ذبيحة بل هي ذبيحة تطهير خيمة الاجتماع نفسها اي اقدس خيمه علي الارض بالنسبه لليهود

[سفر الحكمة 14: 7](#)

**فالخشب الذي به يحصل البر هو مبارك**

ويتكلم عن الفلك المبارك الذي به خلصت البشرية

خروج 15: 25

فصرخ الى الرب فاراه الرب شجرة فطرحها في الماء فصار الماء عذبا هناك وضع له فريضة و  
حكما و هناك امتحنه

ويفهم اليهود ان المسيا الذي سينقينا بخشبه مثلما نقي موسي الماء بخشبه

سفر التثنية 21: 23

فَلَا تَبِتْ جُثَّتُهُ عَلَى الْخَشَبَةِ، بَلْ تَدْفِنُهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، لِأَنَّ الْمُعَلَّقَ مَلْعُونٌ مِنَ اللَّهِ. فَلَا تُنَجِّسْ  
أَرْضَكَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ نَصِيبًا.

وشرح ان المسيا الذي سيحمل اوجاعنا ولعننا

ومن هذا يتضح ان اليهود كانوا علي علم بعلاقة المسيا بالخشبه سبب اذلاله وايضا سبب تطهير  
لنا لانه هو الخبز الحي النازل من السماء

الترجمه القبطي

الترجمه القبطيه القديمه التي كتبت منها صلوات السواعي كانت نقلت من السبعينية اليونانية

قبل الحذف وبقي بها العدد بالاضافه التوضيحية حتي الان في الايجيبه الارثوزكسية حتي الان

ولكن لعلم الاباء في القرون الاولي بالنص العبري الاصلي وايضا السبعينية اليونانية قبل التغيير

شرحوا العدد الاصلي وشرحوا ووضحوا الاضافه ايضا

والترجمه القبطي نقلت من السبعينية للقراءات الهيكلية

والقراءات الهيكلية تختلف عن الانجيل المعتاد لانها مرتبه بترتيب الصلوات كما شرحت سابقا في  
موضوع رفضوني انا الحبيب

فهل الموجود في صلوات السواعي يطلق عليه تحريف ؟

بالطبع لا ومن قال هذا معناه انه لم يفهم شرح انواع الترجمات ومصر علي التشكيك باسلوب  
حرفي لانه اخذ من ترجمه متحررة

وتاكيد كلامي

اقوال الاباء من تفسير ابونا تادرس يعقوب ملطي

آية (10): "قولوا بين الأمم الرب قد ملك . أيضاً تثبتت المسكونة فلا تتزعزع . يدين الشعوب  
بالاستقامة."

ما هي البشرى التي نبشر بها الشعوب (الأمم)؟ أن الرب قد ملك= وفي الترجمة السبعينية الرب قد  
ملك على خشبة . فالرب ملك بصليبه . وثبت كنيسته = تثبتت المسكونة . فبعد أن كان الناس في  
اضطراب أعطاهم سلام وثبتهم على صخرة . يدين الشعوب بالاستقامة = هذا عمل المسيح في  
المجيء الثاني، سيكون المسيح هو الديان.

ملك على خشبة

اسجدوا للرب في زينة مقدسة.

ارتعدى قدامه يا كل الأرض(٩).

جاء عن الترجمة السبعينية والقبطية: "فلتزلزل الأرض كلها من أمام وجهه".

يقال "وجه الرب" عن حضوره وظهوره للناس. وأما الأرض فتقال عن البشر، لأنهم قاطنون على الأرض. فعند حضور ربنا بالجسد اضطرب الناس، وبهتوا من عجائبه، وتزعزعت الأرض منقلبة من الجحود إلى الإيمان. وأيضا حين نودي بالإيمان بالمسيح الإله اضطرب جميع الأرضيين وضجوا.

الأب أنسيمس الأورشليمي

"ارتعدى قدامه يا كل الأرض (٩)". أنصت إلى ما يقوله المرتل. السماء لا ترتعب في حضرة الله، لكن الإنسان الأرضي في فكره يتطلع إلى الرب بقلق، ويرتعب جدا، ويرتعب.

القديس جيروم

قولوا بين الأمم: الرب قد ملك.

أيضا تثبتت المسكونة فلا تتزعزع.

يدين الشعوب بالاستقامة (10).

جاء عن الترجمة السبعينية والقبطية: "قولوا في الأمم إن الرب قد ملك على خشبة. وأيضا قوم المسكونة، فهي لا تززعزع. يدين الشعوب بالاستقامة".

بتجسد كلمة الله وظهوره بين البشر تززعزع الأرضيون واضطربوا، أما الذين آمنوا به فانطلقوا بين الأمم، يخبرون على الملك بعد أن رفضه اليهود. وكما قال بولس وبرنابا في أنطاكية بسيديه: "كان يجب أن تكلموا أنتم أولا بكلمة الله، ولكن إذ دفعتموها عنكم وحكمتم أنكم غير مستحقين للحياة الأبدية، هوذا نتوجه إلى الأمم. لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصنا إلى أقصى الأرض. فلما سمع الأمم ذلك كانوا يفرحون ويمجدون كلمة الرب" (أع13: 46-48).

إذ تقدم الدعوة للإيمان لكل الأمم والشعوب، ففي مجيئه الثاني يدين الرب الشعوب بالاستقامة. حيث يعلن الرب ذاته كديان المسكونة كلها، ويبصره الذين طعنوه والذين حدوه واضطهدوه في كنيسته، وكما يكلل المؤمنين الذين صلبوا معه واحتملوا الآلام من أجله.

قولو بين الأمم: "الرب ملك". إن لم ترتعب الأرض، وتنسحب من الاهتمامات لبزمنية، لا يملك الرب بين الأمم.

القديس جيروم

الخشبة التي لك تجعلك خشبياً، أما خشبة المسيح فتعبر بك البحر.

القديس أغسطينوس

قال داود: "الرب قد ملك على الشجرة" (راجع مز96: 10). في موضع آخر يتنبأ النبي عن ثمرة هذه الشجرة، قائلاً: "الأرض أعطت بركاتها" (راجع مز 67: 6) ... "تحمل الشجرة ثمرها"، ليست تلك الشجرة التي في الفردوس، والتي قدمت الموت للبشر الأوائل، وإنما شجرة آلام المسيح، حيث علقت الحياة.

العلامة ترلتيان

بصليبه قهر ملوكا وثبتت على جباههم... وتمجدوا فيه، إذ فيه يتحقق خلاصهم. هذا هو العمل الذي يتحقق، هذا هو البيت الذي ينمو. هذا هو المبنى.

القديس أغسطينوس

"قوم المسكونة فهي لاتتزعزع". بالحقيقة جاء المسيح، وجعل الجنس البشرى ثابتاً لا يضطرب، فلا يتزعزع طوال الأبدية. صليبه هو عمود البشرية. لست أفكر في الخشب إنما في الآلام. يوجد هذا الصليب في بريطانيا وفي الهند وفي كل المسكونة. (انظر المزيد عن هذا الموضوع هنا في موقع الأنبا تكلا في أقسام المقالات و التفاسير الأخرى). لهذا ما هو تحذير الإنجيل؟ "إن لم تحمل



صليبي وتتبعني كل يوم" (راجع لو 9: 23). لاحظ ماذا قيل: "إن لم تستعبد نفسك للصليب، كما أنا بالنسبة لك لا تكون لي تلميذاً.

القديش جيروم

ولمن يشكك في الاصل العبري الحديث انه ايضا حرف وقد يدعي ان كان به كلمة علي خشبه

استخدم مخطوطات قمران القديمه التي تقطع بدون شك علي ان الماسوريتك لم يتغير ولم توضع هذه الكلمه به من الاصل

אמר ובעולם יהוה מלך אף-תפוך תבל בל-תמוט דין עמים  
במיתרים:  
אמר ובעולם יהוה מלך אף-תפוך תבל בל-תמוט דין עמים  
במיתרים:  
אמר ובעולם יהוה מלך אף-תפוך תבל בל-תמוט דין עמים  
במיתרים:

אמר ובעולם יהוה מלך אף-תפוך תבל בל-תמוט דין עמים במיתרים:

وتكون مخطوطة قمران شاهد هام جدا علي عدم تغيير النص العبري باضافه او حذف وكل الكلام الدائر عن هذا العدد فقط حول السبعينية اليوناني

## ملخص ما قدمت

العدد الاصلي هو الرب قد ملك ( بدون علي الخشبة )

والشيوخ السبعين في ترجمتهم السبعينية اليونانية المتحرره شرحوا معني ملك يهوه بان سيملك علي خشبه فاضافه كلمه توضيحيه الرب ملك علي خشبه

هذا قبل تجسد رب المجد

وبعد التجسد عندما رفض بعض اليهود وبخاصه بعض الشيوخ منهم الاعتراف بان يسوع هو المسيح وهو ملك العالم علي خشبه قرروا حذف الكلمه التوضيحيه من السبعينية اليونانيه

ولكن الترجمة القبطيه القديمه التي كتبت منها صلوات السواعي كانت نقلت من السبعينية اليونانية

قبل الحذف وبقي بها العدد بالاضافه التوضيحيه حتي الان في الايجيبه الارثوذكسيه حتي الان

ولكن لعلم الالباء في القرون الاولي بالنص العبري الاصلي وايضا السبعينية اليونانيه قبل التغيير شرحوا العدد الاصلي وشرحوا ووضحوا الاضافه ايضا

وايضا عاتب القديس يوستينوس اليهود علي حذف هذه الكلمه التوضيحيه من السبعينية اليونانية

ولكن الاصل العبري لم يشكك فيه احدهم علي الاطلاق

## والمجد لله دائما